

**Frodo:** ¡Gandalf!

**Gandalf:** ¡No puedes pasar!

**Frodo:** ¡Gandalf!

**Gandalf:** Soy siervo del Fuego Secreto, administrador de la Llama de Anor. ¡Atrás!  
Regresa a la sombra.

Tu fuego oscuro es en vano, ¡Llama de Udûn!

**Gandalf:** ¡No puedes pasar!

**Boromir:** ¡No, No!

**Frodo:** ¡Gandalf!

**Gandalf:** Corred, insensatos.

**Frodo:** ¡Noooo!

**Frodo:** ¡Gandalf!

**Sam:** ¿Qué pasa, señor Frodo?

**Frodo:** Nada. Sólo un sueño.

**Sam:** ¿Puede ver el fondo?

**Frodo:** No. No mires hacia abajo. Sigue descendiendo.

**Sam:** ¡Coja eso! ¡cójalo, señor Frodo!

¡Señor Frodo!

**Frodo:** ¡Creo que he encontrado el fondo!

**Sam:** Ciénagas, sogas y a saber qué más. No es natural. Nada de esto.

**Frodo:** ¿Qué hay dentro?

**Sam:** Nada, un poco de aderezo, por si un día podemos asar un pollo o algo parecido.

**Frodo:** ¿Asar un pollo?

**Sam:** Nunca se sabe.

**Frodo:** Sam. Mi querido Sam.

**Sam:** Es muy especial. La mejor sal de la Comarca.

**Frodo:** Es especial. Una pizca de hogar.

Si dejamos esto aquí podrían seguirnos.

**Sam:** ¿Quién va a seguirnos hasta aquí abajo, señor Frodo? Lástima claro, la Dama Galadriel me la regaló. Auténtica soga élfica. No hay nada que hacer, es uno de mis nudos, no se suelta ni queriendo.

**Frodo:** Auténtica soga élfica.

**Sam:** Mordor, el único lugar de la Tierra Media que no queremos ni ver, el mismo al que intentamos ir, y al que no podemos llegar. Aceptémoslo señor Frodo, estamos perdidos. No creo que Gandalf quisiera pasar por aquí.

**Frodo:** No quiso muchas cosas de las que han pasado Sam, pero ha sido así.

**Sam:** ¿Señor Frodo? Es el Anillo, ¿no?

**Frodo:** Cada vez pesa más.

¿Qué comida nos queda?

**Sam:** Déjeme ver, oh sí, ¡qué rico! Tenemos lembas... y aquí, más pan del camino.

No es que aprecie la comida forastera, pero este pan élfico no está mal.

**Frodo:** Nada ensombrece tu ánimo, ¿cierto Sam?

**Sam:** Quizá esas nubes negras.

**Sam:** Esto me resulta extrañamente familiar.

**Frodo:** Porque ya hemos pasado por aquí. Estamos dando vueltas.

**Sam:** Agg, qué peste insoportable, juraría que hay un cenagal por aquí, ¿no lo huele?

**Frodo:** Sí, lo huelo. No estamos solos.

**Gollum:** Los ladrones, los ladrones, sucios medianos ladrones, ¿dónde está? ¿Dónde está? Nos lo robaron, mi tessoro, malditos ellos, los odiamos, es nuestro, sí, y lo queremos.

**Frodo:** Ésta es Dardo, ya la has visto antes, ¿me equivoco, Gollum? Suéltale o te corto el cuello.

**Gollum:** ¡Quema! ¡Nos quema! ¡Nos da frío! ¡Me ahogo! Soga de inmundos elfos. ¡Quitádnosla!

**Sam:** ¡Cállate! No hay manera. ¡Hasta el ultimo orco de Mordor oirá este escándalo! Lo dejaremos amarrado aquí.

**Gollum:** ¡No! Ellos nos matarán. Nos darán muerte.

**Sam:** No te mereces otra cosa.

**Frodo:** Es posible que merezca morir, pero ahora que le veo me inspira lástima.

**Gollum:** Seremos buenos con ellos si ellos buenos con nosotros. Soltadnos, dejadnos. Juramos cumplir su voluntad, juramos... sí.

**Frodo:** No hay promesa tuya en la que pueda confiar.

**Gollum:** Juramos servir al amo del tesoro. Juraremos sobre el tessoro. ¡Gollum! ¡Gollum!

**Frodo:** El Anillo es traicionero, te tomaremos la palabra.

**Gollum:** Sí, sobre el tessoro, sobre el tessoro.

**Sam:** ¡Yo no te creo! ¡Abajo! ¡Al suelo!

**Frodo:** ¡Sam! ¡Sam!

**Sam:** ¡Intenta engañarnos! Suelto nos estrangulará mientras dormimos.

**Frodo:** ¿Conoces el camino a Mordor?

**Gollum:** Sí.

**Frodo:** Has estado allí, ¿verdad?

**Gollum:** Sí.

**Frodo:** Nos llevarás hasta la Puerta Negra.

**Gollum:** Hasta la puerta, a la puerta ordena el Amo, sí.

No, no volveremos, no allí, no a Él. No pueden obligarnos. ¡Gollum! ¡Gollum!

Pero juramos servir al amo del tesoro...

No, ceniza y polvo y sed. Sólo hay fosos, fosos, fosos. Y orcos, orcos a millares y siempre gran Ojo vigilante. Vigilante. ¡Baaaah!

**Sam:** ¡Eh, vuelve ahora mismo! ¡Vuelve aquí! ¿Lo ve? ¿Qué le dije? Ha huido el muy villano. Adiós a sus promesas.

**Gollum:** Por aquí hobbits, ¡seguidme!

**Pippin:** Merry. Merry.

**Grishnákh:** Llegáis tarde. Nuestro señor se impacienta. Reclama las ratas de la Comarca.  
**Uglúk:** No acepto órdenes de orcos, gusano. Saruman tendrá su presa. Los entregaremos a tiempo.

**Sam:** Merry, ¡Merry despierta!

¡Necesita agua! ¡Mi amigo está enfermo! ¡Por favor!

**Uglúk:** ¿Enfermo dices? Dadle de nuestra medicina, muchachos.

**Pippin:** ¡Basta!

**Uglúk:** ¡No sabe tragar!

**Pippin:** ¡Dejadle en paz!

**Uglúk:** ¿Por qué?

¿Tú también quieres? ¿Eh? Entonces mantén la boca cerrada.

**Pippin:** Merry.

**Merry:** Hola Pip.

**Pippin:** ¿Estás herido?

**Merry:** Estoy bien, estaba fingiendo.

**Pippin:** ¿Fingiendo?

**Merry:** ¿Ves? Tú también has caído. No te preocupes por mí Pippin.

**Mauhúr:** ¿Qué es? ¿Qué hueles?

**Uglúk:** Carne humana.

**Mauhúr:** Nos siguen el rastro,

**Pippin:** Aragorn.

**Mauhúr:** ¡Paso ligero!

**Aragorn:** Aprietan el paso. Habrán captado nuestro olor. ¡Aprisa!

**Legolas:** ¡Ánimo Gimli!

**Gimli:** Tres días persiguiéndolos, sin comida, sin descanso, y ni rastro de la presa salvo vagas huellas en roca viva.

**Aragorn:** Las hojas de Lórien no caen sin razón.

**Legolas:** Podrían seguir con vida.

**Aragorn:** A menos de un día de nosotros, ¡vamos!

**Legolas:** Vamos Gimli, estamos ganando terreno.

**Gimli:** Soy un negado a campo traviesa, los enanos somos veloces en el llano, muy peligrosos en las distancias cortas.

**Aragorn:** Rohan, hogar de los caballeros jinetes. Algo muy extraño hay en esto. Algo malvado espolea a estas criaturas y juega en nuestra contra.

Legolas, ¿qué ven tus ojos de elfo?

**Legolas:** El rastro vira rumbo noreste. ¡Llevan a los hobbits a Isengard!

**Aragorn:** Saruman.

**Saruman:** El mundo cambia. ¿Quién tendrá ahora la fuerza de hacer frente a los ejércitos de Isengard y Mordor? ¿De rebelarse al poder de Sauron y Saruman y la unión entre las dos torres? Unidos, mi señor Sauron, seremos reyes de la Tierra Media.

El viejo mundo se consumirá en los fuegos de la industria. Los bosques morirán. Un nuevo orden surgirá, seremos adalides de una máquina de guerra a espada, lanza y puño de hierro de orco.

¡Los quiero armados y listos para marchar en dos semanas!

**Orco:** Pero mi señor, ¡son demasiados! No habrá tiempo, no disponemos de los medios.

**Saruman:** Levanta un dique, detén el arroyo, trabajad los hornos día y noche.

**Orco:** No hay leña suficiente para los fuegos.

**Saruman:** El bosque de Fangorn llega a nuestro umbral. Quemadlo.

**Orco:** Sí.

**Dunledino:** Lucharemos por vos.

**Saruman:** Júralo.

**Dunledino:** ¡Nuestras muertes serán por Saruman!

¡Los jinetes os arrebataron las tierras! Han confinado a vuestro pueblo a unas colinas, para malvivir de la roca desnuda.

**Salvajes:** ¡Ladrones!

**Saruman:** Recuperad las tierras que os robaron. ¡Incendiad sus aldeas!

**Salvajes:** ¡A ellos!

**Saruman:** Tan sólo hay que aniquilar a aquéllos que se nos oponen.

Comenzad por Rohan. Demasiado tiempo se os han opuesto sus aldeanos, pero nunca más.

**Mujer:** ¡Éothain! ¡Éothain! Lleva a tu hermana. Iréis más rápidos los dos solos.

**Freda:** Padre dice que Éothain no debe montar a Garold: es muy grande para él.

**Mujer:** Escúchame, debes llegar a Edoras y dar la alarma, ¿me has comprendido?

**Éothain:** Sí, madre.

**Freda:** Yo no quiero ir. No quiero, mamá.

**Mujer:** Freda, después nos veremos allí.

¡Rápido! Corred, hijos.

**Saruman:** Rohan, mi señor, está lista para capitular.

**Éomer:** Théodred. ¡Buscad al hijo del Rey!

**Rohir:** Mordor pagará por esto.

**Éomer:** No son orcos de Mordor.

**Rohir2:** ¡Mi señor Éomer, aquí!

**Éomer:** Sigue con vida.

**Éowyn:** Théodred.

Vuestro hijo está malherido, mi señor.

**Éomer:** Fue emboscado, por unos orcos. Si no defendemos nuestra tierra, Saruman la tomará por la fuerza.

**Gríma:** Eso es mentira. Saruman el Blanco ha sido siempre nuestro amigo y aliado.

**Théoden:** Gríma... mi hijo... Gríma.

**Éomer:** Los orcos campan a voluntad por nuestras tierras, impunes, sin oposición, matando

a placer. Con el emblema de la mano blanca de Saruman.

**Gríma:** ¿Por qué cargas tus tormentos a una mente ya atormentada? ¿No te das cuenta? Tu tío esta hastiado de tu malcontento, de tu belicismo.

**Éomer:** ¿De mi belicismo? ¿Cuánto hace que Saruman te compró? ¿Cuál fue el precio convenido, Grima? Cuando no queden hombres, ¿tendrás tu parte del tesoro?

Basta de observar a mi hermana. Ya basta de vigilar sus pasos.

**Gríma:** Tú ves mucho Éomer, hijo de Éomund. Demasiado. Desde ahora quedas desterrado del reino de Rohan, bajo pena de muerte.

**Éomer:** ¡Careces de autoridad aquí! ¡Tus órdenes no valen nada!

**Gríma:** Esta orden no procede de mí. Procede del rey. La firmó esta mañana.

**Gimli:** Respirar. Ésa es la clave, respirar.

**Legolas:** Corren como si escaparan de los latigazos de su amo.

**Orcos:** No daremos un paso más si no tenemos un respiro.

**Uglúk:** ¡Enciende una hoguera!

**Pippin:** ¡Merry! ¡Merry!

**Merry:** Creo que cometimos un error saliendo de La Comarca, Pippin.

**Pippin:** ¿De dónde viene ese ruido?

**Merry:** Son los árboles.

**Pippin:** ¿Qué?

**Merry:** ¿Te acuerdas del Bosque Viejo, donde acaban los Gamos? Cuenta la tradición que algo en el agua los empujaba a crecer altos, y a cobrar vida

**Pippin:** ¿Vida?

**Merry:** Árboles que susurran, hablan entre ellos y pueden moverse.

**Uglúk:** Estoy hambriento, hace días que me alimento de pan lleno de asquerosos gusanos.

**Orcos:** ¡Eso! ¿Por qué no comemos carne? Su carne es tan tierna...

**Uglúk:** ¡No están aquí para saciarte!

**Grishnak:** ¿Sus piernas, quizás? No las necesitan! Oh, parecen tan tiernas.

**Uglúk:** ¡Apártate, escoria!

Los prisioneros llegaron a Saruman vivos y de una pieza.

**Grishnákh:** ¿Vivos? ¿Por qué vivos? ¿Dan buena recompensa?

**Uglúk:** Portan un objeto, un arma élfica. El señor la quiere para la guerra.

**Pippin:** Creen q tenemos el anillo.

**Merry:** Sshh, en cuanto descubran que no, estamos muertos.

**Orcos:** Sólo un bocadito. ¡Un pedacito de costillar!

**Uglúk:** ¡Vuelve a haber carne en el menú, muchachos!

**Merry:** Pippin. ¡Huyamos!

**Grishnákh:** Adelante, pedid auxilio. Gritad, no hay nadie que os salve ahora.

**Merry:** ¡Pippin!

**Legolas:** El sol se alza rojo, se ha vertido sangre esta noche.

**Aragorn:** ¡Jinetes de Rohan! ¡¿Que nuevas tenéis de la Marca?!

**Éomer:** ¿Que asuntos traen a un elfo, un hombre y un enano a La Marca? ¡Explicaos!

**Gimli:** Dadme vuestro nombre, caballero, y os daré el mío.

**Éomer:** Enano, te rebanaría la cabeza si se alzara un poco más del suelo.

**Legolas:** ¡Estarías muerto antes de tocarle!

**Aragorn:** Soy Aragorn, hijo de Arathorn; él es Gimli, hijo de Gloin y él Legolas, del reino de los bosques. Somos amigos de Rohan y de Théoden, tu rey.

**Éomer:** Théoden no distingue ya amigo de enemigo, ni siquiera a los de su sangre. Saruman ha envenenado la mente del rey y reclama la soberanía de estas tierras. Mi compañía son los leales a Rohan y por eso sufrimos destierro. El mago blanco es ladino, vaga aquí y allá según cuentan, como un anciano encapuchado, y por doquier sus espías escapan a nuestras redes.

**Aragorn:** No somos espías. Seguimos a una partida de uruk-hai por el llano rumbo este. Tienen cautivos a dos amigos nuestros.

**Éomer:** Los uruks ya no existen, los abatimos durante la noche.

**Gimli:** ¡Pero había dos hobbits! ¿No encontrásteis a dos hobbits con ellos?

**Aragorn:** Son muy pequeños, como niños a nuestros ojos.

**Éomer:** No quedó alma con vida. Apilamos los cadáveres y los quemamos.

**Gimli:** Muertos.

**Éomer:** Lo lamento. ¡Hasufel, Arod! Que estos caballos os traigan mejor fortuna que a sus antiguos amos. ¡Adiós! Buscad a vuestros amigos, pero renunciad a toda esperanza. Ésta ha abandonado esas tierras. ¡Rumbo al norte!

**Gimli:** Es uno de sus pequeños cintos.

**Legolas:** Hiro hyn hîdh ab'wanath (Encuentra la paz después de la muerte)

**Gimli:** Les hemos fallado.

**Aragorn:** Un hobbit yació aquí y otro aquí. Gatearon. Estaban maniatados. Cortaron sus ataduras. Corrieron por aquí. Aquí los persiguieron.

**Merry:** ¡El cinto! ¡Corre!

**Aragorn:** Las huellas se alejan de la batalla. Hacia el bosque de Fangorn.

**Gimli:** Fangorn... ¿Qué locura los ha llevado a entrar ahí?

**Pippin:** ¿Le hemos despistado?

**Merry:** Creo que sí.

**Grishnákh:** Voy a sacaros vuestras inmundas entrañas. ¡Venid aquí!

**Merry:** ¡Árboles, a los árboles!

**Merry:** Se ha ido.

**Pippin:** ¡Merry!

**Grishnákh:** ¡Voy a hacerte pasto de los gusanos, basura!

**Pippin:** ¡Corre, Merry!

**Bárbol:** Orcos enanos, hurrarrum.

**Pippin:** Esta hablando, Merry. ¡Este árbol habla!

**Bárbol:** ¿Árbol? No soy árbol, soy un Ent.

**Merry:** Un pastor de árboles, un pastor del bosque.

**Pippin:** No hables con él, Merry. No le animes.

**Bárbol:** Bárbol me llaman algunos.

**Pippin:** ¿Y de qué lado estás?

**Bárbol:** ¿Lado? No estoy del lado de nadie, porque nadie esta de mi lado, pequeño orco. A nadie preocupan ya los bosques.

**Merry:** No somos orcos, somos hobbits.

**Bárbol:** ¿Hobbits? No sabía de la existencia de hobbits. A malvado orco me suena más bien. Vienen con fuego, vienen con hachas, talan, queman, arrancan, cortan, calcinan... Destruidores, usurpadores... Mal rayo les parta.

**Merry:** No lo entiendes, somos hobbits, medianos. De la Comarca.

**Bárbol:** Tal vez sí y tal vez no. El mago blanco sabrá.

**Pippin:** ¡El mago blanco!

**Merry:** ¡Saruman!

**Gollum:** ¿Ve? ¿ve? Los hemos sacado. Prisa, hobbits, prisa. Suerte que les encontramos. Buen hobbit.

**Sam:** ¡Oh! Es una ciénaga. ¡Nos ha metido en un cenagal!

**Gollum:** Cenagal, sí, sí. Venga amo, os llevaremos por sendas seguras a través de la niebla. Vengan, hobbits, vengan. Iremos deprisa. Yo lo encontré, sí. El paso de la ciénaga. Orcos no conocen, orcos no conocen. Darán rodeos, millas y millas. Vamos, deprisa. Livianos y ligeros como la niebla debemos ser.

**Sam:** Odio este lugar. Demasiado tranquilo. Ni un sólo canto de pájaro en dos días.

**Gollum:** No, no pájaros que comer, no crujientes pajarillos. Estamos hambrientos, sí. Hambrientos estamos, oh tesoro.

**Frodo:** Toma.

**Gollum:** ¿Qué come? ¿Está rico? ¡Puajjj! ¡Intenta ahogarnos, nos ahoga la comida hobbit, moriremos de inanición!

**Sam:** Pues muérete, a ver si hay suerte.

**Gollum:** ¡Oh, cruel hobbit! Trae sin cuidado que tengamos hambre. No importa que muramos, no como el Amo. El Amo se preocupa, el Amo sabe, sí, tesoro.

Quando se apodera de ti, ya nunca te suelta.

**Frodo:** ¡No me toques!

**Sam:** ¡Hay muertos! ¡Caras de muertos en el agua!

**Gollum:** Todos muertos. Todos putrefactos, elfos, hombres y orcos. Hace mucho, gran batalla en la Ciénaga de los Muertos. Sí, sí, ese es su nombre. Por aquí. No seguir luces. ¡Cuidado ahora! O los hobbits se hundirán para unirse a los muertos y se convertirán en diminutos cirios.

**Sam:** ¡Frodo!

**Frodo:** ¿Gollum?

**Gollum:** No seguir las luces.

**Frodo:** ¡Gollum!

**Sam:** Señor Frodo, ¿está bien?

**Gollum:** Tan brillante... tan preciososo... Oh, tesorero...

**Frodo:** ¿Qué has dicho?

**Gollum:** Amo debería descansar. Amo necesita recuperar fuerzas.

**Frodo:** ¿Quién eres tú?

**Gollum:** No nos pregunten, no le importa. ¡Gollum! ¡Gollum!

**Frodo:** Gandalf me dijo que eras un habitante del río.

**Gollum:** Frías las manos y el corazón del viajero alejado de su región.

**Frodo:** Dijo que tu vida es una triste historia.

**Gollum:** No pueden seguir la vereda con el sol escondido y la luna muerta.

**Frodo:** No fuiste muy distinto a un hobbit un día, ¿verdad, Sméagol?

**Gollum:** ¿Cómo me ha llamado?

**Frodo:** Una vez fue tu nombre, ¿no es cierto? Hace mucho tiempo.

**Gollum:** Mi nombre, mi nombre. Sss... Sss... Sméagol.

**Sam:** ¡Jinetes Negros!

**Gollum:** ¡Esconder! ¡Esconder! ¡Esconder!

**Sam:** ¡Vamos, Frodo! ¡Vamos!

**Gollum:** Rápido. ¡Les van a ver! ¡Los verán!

**Sam:** ¿No estaban muertos?

**Gollum:** ¿Muertos? No, matarlos no puedes, no.

Espectros, espectros alados. Lo están buscando, el tesorero, lo están buscando.

**Sam:** Señor Frodo, estoy a su lado, estoy aquí.

**Gollum:** Rápido, hobbits. La Puerta Negra está muy cerca.

**Gimli:** Sangre de orco.

**Aragorn:** Qué extrañas huellas.

**Gimli:** El aire esta tan cargado aquí.

**Legolas:** Este bosque es viejo, muy viejo, colmado de recuerdos... y de cólera. Los árboles hablan unos con otros.

**Aragorn:** Gimli, baja el hacha.

**Legolas:** Tienen sentimientos, amigo. Los elfos se los dieron. Despertaron a los árboles, les enseñaron a hablar.

**Gimli:** Árboles parlantes. ¿De qué hablan los árboles? Excepto de la consistencia de los excrementos de ardilla.

**Legolas:** Aragorn, nad no ednas (algo se mueve ahí)

**Aragorn:** Man cenich? (¿Qué ves?)

**Legolas:** El mago blanco no anda muy lejos.

**Aragorn:** No le dejéis hablar o nos embrujará.

Debemos ser rápidos.

**Gandalf:** Estáis siguiendo el rastro de dos pequeños hobbits.

**Aragorn:** ¿Dónde están?

**Gandalf:** Pasaron por aquí, antes de ayer. Se encontraron con alguien que no esperaban.

¿Eso te reconforta?

**Aragorn:** ¿Quién eres? ¡Muéstrate!

No puede ser.

**Legolas:** Perdóname. Te confundí con Saruman.

**Gandalf:** Soy Saruman. O como Saruman debía ser.

**Aragorn:** Tu caíste.

**Gandalf:** Entre fuego y agua. Desde la abismal mazmorra hasta la más alta cumbre hice frente al Balrog de Morgoth.

Hasta que al final abatí a mi enemigo y esparcí sus restos por la ladera de la montaña. La oscuridad me llevó y perdí la noción del tiempo. Las estrellas recorrían el firmamento y cada día era largo como una edad en la tierra. Pero no fue el fin. Sentí vida de nuevo en mí. Se me ha devuelto aquí para completar la tarea.

**Aragorn:** Gandalf.

**Gandalf:** ¿Gandalf? Sí... así solían llamarme, Gandalf el Gris. Ese era mi nombre.

**Gimli:** Gandalf.

**Gandalf:** Soy Gandalf el Blanco. Y en los albores de la tempestad vuelvo a vosotros. Una etapa de vuestro camino ha terminado, otra comienza. La guerra ha llegado a Rohan, debemos cabalgar a Edoras a galope tendido.

**Gimli:** ¿Edoras? No es distancia corta.

**Aragorn:** Rohan está en apuros. Su rey padece enfermedad.

**Gandalf:** Sí, y no de fácil curación.

**Gimli:** Entonces, ¿hemos llegado tan lejos para nada? ¿Abandonaremos a esos pobres hobbits aquí? En este horrible, oscuro, malsano, infestado... Quiero decir... adorable, ¿tan adorable bosque?

**Gandalf:** No fue mera casualidad lo que trajo a Merry y a Pippin a Fangorn. Un gran poder ha dormitado aquí durante años incontables. La llegada de Merry y Pippin será la caída de los pequeños guijarros que dé paso al derrumbe de las montañas.

**Aragorn:** En algo no has cambiado, estimado amigo. Sigues hablando con enigmas

**Gandalf:** Algo esta a punto de ocurrir; algo que no pasaba desde la Edad antigua. Los Ents despertarán y descubrirán su fortaleza.

**Gimli:** Fortaleza, eso está bien.

**Gandalf:** Abandona tu desazón maestro Enano. Merry y Pippin están a salvo. De hecho, más seguros de lo que estaréis vosotros.

**Gimli:** Este nuevo Gandalf es más gruñón que el otro...

**Legolas:** Es uno de los mearas, si mis ojos no me engañan por algún hechizo.

**Gandalf:** Sombragrís, el señor de todos los caballos, que se ha enfrentado conmigo a múltiples peligros.

**Bárbol:** Oh fresno mío,  
te vi brillar,

en un día estival,  
sobre tu cabeza,  
bermejo dorado,  
el de tu alta corona.  
Qué bellos versos...

**Pippin:** ¿Aún falta mucho?

**Bárbol:** Hurrarrum, no seas impaciente. Podría considerarse lejano, tal vez.

Mi hogar se esconde en lo profundo del bosque, junto a las raíces de la montaña. Le

prometí a Gandalf que os mantendría a salvo y, a salvo estaréis donde os llevo.  
Creo que disfrutaréis este otro. Es una composición propia. Escuchad.  
Bajo la bóveda de dormidas hojas,  
los sueños de los árboles se desvelan,  
cuando las salas de la foresta  
son verdes y frescas,  
y el viento sopla del oeste.  
Regresa a mí, regresa a mí,  
y proclama que mi tierra es la mejor.

Dormid, pequeños habitantes de la Comarca. No reparéis en los ruidos de la noche. Dormid hasta la luz de la mañana, tengo que hacer en el bosque. Muchos han de ser llamados, tantos como deben acudir. La sombra se cierne sobre Fangorn. La desolación de todos los bosques.

**Gandalf:** La furtiva sombra que aviesa tiñe el este, adquiere forma. Sauron no sufrirá rival alguno. Desde la cúspide de Barad-dûr, su Ojo vigila sin tregua, pero no es tan poderoso, aún no es inmune al miedo. La duda le carcome, el rumor le ha llegado, el heredero de Númenor aún vive. Sauron te teme, Aragorn. Teme en lo que puedas convertirte. Por eso atacará sin reservas al mundo de los Hombres. Usará su marioneta Saruman para destruir Rohan. La guerra está próxima. Rohan debe defenderse solo, y ese es nuestro primer desafío; Rohan está débil y a punto de caer. El rey poseído, esclavizado, sirve ahora a Saruman. Su presa sobre Théoden es ahora muy poderosa. Sauron y Saruman tensan juntos el nudo. Pero contra todas sus argucias nos resta una ventaja. El anillo sigue oculto, y que no cejemos en destruirlo no ha sido concebido ni en sus más oscuros sueños. Es por eso que el arma del enemigo avanza hacia Mordor en manos de un hobbit, cada día más cercano a los fuegos del Monte del Destino. Debemos confiar en Frodo. Todo depende de la presteza y el sigilo de su misión. No te pese haberle dejado a su suerte. Frodo debe cumplir su misión solo.

**Aragorn:** No está solo. Sam partió con él.

**Gandalf:** ¿Si? ¿Es eso cierto? Bien. Sí, muy bien.

**Gollum:** La Puerta Negra de Mordor.

**Sam:** Válgame el cielo. Mi viejo tío nos diría algunas cosillas si llegara a vernos.

**Gollum:** Amo pide que le muestre el camino a Mordor y el buen Smeagol así hace, amo lo dijo.

**Frodo:** Eso hice.

**Sam:** ¿Y ahora qué? No podemos cruzarla.

**Orientales:** ¡Za dashu snaku Zigur, Durbgu nazgshu, Durbgu dashshu! (¡Salve Sauron, Señor del Anillo, Señor de la Tierra!)

**Sam:** Atento. La puerta, se está abriendo. Veo un camino de bajada.

**Frodo:** ¡Sam! ¡No!

**Gollum:** ¡Amo!

**Frodo:** No tienes que venir conmigo Sam.

**Sam:** Lo sé, señor Frodo. Dudo que estas capas élficas nos oculten ahí dentro.

**Frodo:** ¡Ahora!

**Gollum:** ¡No, amo! ¡No! Le cogerán, le cogerán. No se lo lleve a Él. Él busca mi tesorero, siempre lo esta buscando. El tesorero quiere volver a su sombra, pero hay que impedir que él lo posea.

¡No! Hay otro camino, más secreto, más oscuro.

**Sam:** ¿Y por qué no nos lo habías dicho?

**Gollum:** ¡Porque el amo no preguntó!

**Sam:** Éste trama algo.

**Frodo:** ¿Hay otra manera de entrar en Mordor?

**Gollum:** Sí, hay un sendero y muchas escaleras y después un túnel.

**Frodo:** Nos ha traído hasta aquí Sam

**Sam:** Señor Frodo, no.

**Frodo:** Ha cumplido su palabra.

**Sam:** No.

**Frodo:** Guíanos, Sméagol.

**Gollum:** Buen Sméagol, ayuda siempre.

**Merry:** ¿Hola? ¿Bárbol? ¿A dónde habrá ido?

**Pippin:** Ayer tuve un sueño maravilloso. Soñé con un gran barril lleno de hierba para pipa. Y nos la fumábamos toda, y después tú enfermabas. ¡Ay! ¡Una calada de la del viejo Toby!

**Merry:** ¿Has oído eso? Ahí está otra vez. Algo pasa aquí, y no me gusta nada.

¡Acabas de hablar en lengua ent!

**Pippin:** No, qué va. Me estaba estirando.

**Merry:** Eres más alto.

**Pippin:** ¿Quién?

**Merry:** Tú.

**Pippin:** ¿Que quién?

**Merry:** ¡Pues que yo!

**Pippin:** Siempre he sido más alto que tú.

**Merry:** Pippin, todo el mundo sabe que yo soy el alto y tú el bajito.

**Pippin:** Venga ya, Merry, ¿cuánto mides? ¿Un metro diez como mucho?

Pues yo mido un metro trece.

Uno dieciséis.

**Merry:** ¡Uno dieciséis! Algo has tramado.

**Pippin:** ¡Merry no, no bebas! ¡Merry!

**Merry:** Quiero un poco.

**Pippin:** No, Bárbol dijo... ¡Bárbol dijo que tú no debías beber!

**Merry:** Quiero un poco.

**Pippin:** Dijo... ¡dijo que podría ser peligroso! ¡Devuélvemelo Merry! ¡Merry!

¿Qué está pasando? ¡La pierna!

**Pippin:** ¡Merry! ¡Noo! ¡Socorro!

**Bárbol:** ¡Detente! No deberías estar despierto. Come tierra. Cava hondo. Bebe agua. Ve a dormir. ¡Basta ya! Vamos, el bosque despierta. No es seguro.

Los árboles crecen salvajes y peligrosos, la ira campa en sus corazones, negros son sus pensamientos, fuerte su odio, os harán daño si pueden. Quedan pocos de los nuestros,

demasiado pocos ents para someterlos.

**Pippin:** ¿Por qué sois tan pocos cuando habéis vivido tanto? ¿Hay crías ent?

**Bárbol:** Hurrarum. Ho ha habido vástagos de ent desde horribles tiempos inmemoriales.

**Merry:** ¿Y eso por qué?

**Bárbol:** Perdimos a las Ent-Mujeres.

**Pippin:** Oh, lo siento. ¿Cómo murieron?

**Bárbol:** ¿Morir? No, las perdimos. Y ahora no podemos encontrarlas. Supongo que no habréis visto Ent-Mujeres en la Comarca...

**Merry:** Yo desde luego no. ¿Y tú Pip?

**Pippin:** ¿Qué aspecto tienen?

**Bárbol:** Ya no me acuerdo.

**Gandalf:** Edoras y el casillo dorado de Meduseld, hogar de Théoden rey de Rohan, cuya mente ahora se halla perturbada. El lazo con el que Saruman ata a Théoden es muy poderoso.

**Éowyn:** Mi señor. Vuestro hijo ha muerto, mi señor... Tío. ¿No iréis a verle? ¿No haréis nada?

**Gandalf:** Cuidad lo que decís, no esperéis ser bienvenidos.

**Gríma:** Oh, debe de haber muerto durante la noche. Qué tragedia para un rey perder a su único hijo y heredero. Entiendo que su marcha sea dura de aceptar, más aún ahora que tu hermano os ha abandonado.

**Éowyn:** ¡Déjame sola, serpiente!

**Gríma:** Pero si ya estás sola. ¿Quién sabe que habrás hablado con la oscuridad, en las amargas guardias nocturnas, cuando toda tu vida parece menguar, con los muros de tu aposento estrechando tu espacio, cercado animalillo en su madriguera? Tan bella, tan fría, como una pálida mañana de primavera cerrada al hielo invernal.

**Éowyn:** Tu voz es un veneno.

**Gimli:** Hay más alegría en un cementerio.

**Háma:** No puedo llevaros ante el rey Théoden armados, Gandalf el gris. Órdenes de Gríma, Lengua de Serpiente.

**Gandalf:** Ya...

**Háma:** La vara.

**Gandalf:** No querrás privar de su apoyo a un anciano...

**Gríma:** Mi señor, Gandalf el Gris se presenta. Herald de infortunios.

**Gandalf:** La cortesía de tu castillo ha disminuido últimamente, rey Théoden.

**Gríma:** No es bienvenido.

**Théoden:** ¿Por qué habría de darte la bienvenida, Gandalf, Cuervo de la Tempestad?

**Gríma:** Una justa cuestión, mi rey.

Tardía, es la hora, en que decide aparecer el conjurador, Lathspell te nombro, malas nuevas de un indeseado.

**Gandalf:** ¡Silencio! Mantén tu lengua bífida tras tus colmillos. No he vencido al fuego y a la muerte para intercambiar falacias con un gusano sarnoso.

**Gríma:** ¡La vara! ¡Os dije que le quitarais la vara!

**Gandalf:** Théoden, hijo de Thengel, mucho has vivido en las sombras.

**Gimli:** Yo en tu lugar no me movería.

**Gandalf:** ¡Escúchame! Del hechizo yo te libero.

**Théoden:** ¡Ja, ja, ja! No tienes poder aquí Gandalf el Gris.

**Gandalf:** Te sacaré, Saruman, como se saca al veneno de la mordedura.

**Aragorn:** Esperad.

**Saruman:** Si salgo, Théoden caerá.

**Gandalf:** No me mataste, ni le matarás a él.

**Saruman:** Rohan es mío.

**Gandalf:** Sal de él.

**Théoden:** Reconozco tu rostro, Éowyn. Éowyn. ¿Gandalf?

**Gandalf:** Vuelve a respirar aire libre, amigo.

**Théoden:** Sombríos han sido mis últimos sueños.

**Gandalf:** Vuestros dedos recordarían mejor su fuerza si empuñaran una espada.

**Gríma:** ¡Ah! Siempre he estado a vuestro servicio, mi señor.

**Théoden:** ¡Tus malas artes me habrían postrado a cuatro patas como las bestias!

**Gríma:** ¡No me alejéis de vos!

**Aragorn:** ¡No, mi señor! Dejadle ir. Ya lleva suficiente sangre en su cuenta.

**Gríma:** ¡Apartad de mi camino!

**Háma:** ¡Salve, rey Théoden!

**Théoden:** ¿Dónde está Théodred? ¿Dónde está mi hijo?

**Éowyn:** Bealocwealm hafað fréone frecan forth onsended  
giedd sculon singan gléomenn sorgiende on Meduselde...

**Théoden:** Simbelmyne. Siempre ha crecido en las tumbas de mis antepasados. Ahora adornará la tumba de mi hijo. Tiempos aciagos me ha tocado vivir. Los jóvenes perecen, los ancianos se agostan. Lástima vivir para contemplar los últimos días de mi casa.

**Gandalf:** La muerte de Théodred no ha sido obra tuya.

**Théoden:** Ningún padre debería enterrar a sus hijos.

**Gandalf:** Era fuerte en vida, su espíritu encontrará el camino a la casa de vuestros padres. Vuestro hogar.

Westu hál. Ferðu, Théodred, Ferðu.

**Éowyn:** Nadie los advirtió, estaban desarmados. Los hombres salvajes avanzan por el Folde Oeste quemando lo que encuentran, pastos, chozas y árboles.

**Freda:** ¿Dónde está mamá?

**Éowyn:** Sssh.

**Gandalf:** Es sólo una muestra del terror que Saruman desatará, mucho más poderoso ahora, impulsado por el temor a Sauron. Cabalgad y hacedle frente. Apartadle de vuestras mujeres y niños. Debéis luchar.

**Aragorn:** Contáis con dos mil buenos hombres en el norte mientras hablamos. Éomer os es

leal. Sus hombres regresarán y lucharán por el rey

**Théoden:** Estarán a 300 leguas de aquí ahora mismo. Éomer no puede ayudarnos. Sé lo que quieres de mí, pero no llevaré más muerte a mi pueblo. No me arriesgaré a una guerra abierta.

**Aragorn:** Ya os ha sido declarada, arriesguéis o no.

**Théoden:** Si mal no recuerdo, Théoden, y no Aragorn, es el rey de Rohan.

**Gandalf:** ¿Cuál es la decisión del rey?

**Háma:** ¡Por orden del rey la ciudad debe ser evacuada! Buscaremos refugio en Abismo de Helm. No carguéis con objetos valiosos, sólo las provisiones necesarias.

**Gimli:** El Abismo de Helm. Huyen a las montañas cuando deberían plantar cara. ¿Quién los ha de defender, si no es su rey?

**Aragorn:** Sólo obra pensando en el bien de su pueblo. El Abismo de Helm les salvó en el pasado.

**Gimli:** Es una ratonera sin salida. Théoden los lleva a una trampa en la creencia de que allí estarán a salvo. Solo conseguirán una masacre.

**Gandalf:** Théoden es de recio carácter, pero temo por él. Temo por la supervivencia de Rohan. Te necesitará llegado el momento, Aragorn. El pueblo de Rohan te necesitará. Sus defensas deben resistir.

**Aragorn:** Resistirán.

**Gandalf:** El Peregrino Gris, así solían llamarme. Tres mil vidas de hombres he hollado esta tierra, y ahora me falta tiempo. Con suerte, mi búsqueda no será en vano. Espera mi llegada con la primera luz del quinto día. Al alba mira al este.

**Aragorn:** Adiós.

**Rohir:** Ese caballo esta medio loco, poco se puede hacer.

**Rohir2:** ¡Vamos!

**Aragorn:** Fæste! Stille nú, fæste... Hwæt nemnað ðe? (Tranquilo, tranquilo... ¿cuál es tu nombre?)

**Éowyn:** Se llama Brego. Era el caballo de mi primo.

**Aragorn:** ¿Brego? Ðin nama is cynglic. (¿Brego? Tienes nombre de Rey)

**Éowyn:** He oído de la magia élfica. Pero no la esperaba en un montaraz del norte. Hablas como uno de ellos.

**Aragorn:** Fui criado en Rivendel, un tiempo. Deja libre al caballo. Suficiente guerra ha visto ya.

**Háma:** Gandalf el Blanco. Gandalf el loco. ¿Pretende humillarme con esa renovada piedad?

**Gríma:** Otros tres siguieron al mago. Un elfo, un enano y un hombre.

**Saruman:** Apesta a caballo.

¿El hombre era de Gondor?

**Gríma:** No, del norte. Un dunedain montaraz, diría yo que era. Pobre de vestiduras, y aún así llevaba un extraño anillo. Dos serpientes de ojos esmeralda, una devorando y otra coronada con guirnaldas doradas.

**Saruman:** El anillo de Barahir. Veo que Gandalf el Gris cree haber encontrado el heredero de Isildur. Al perdido rey de Gondor. ¡El muy necio! El linaje se interrumpió hace años.

Poco importa ya, el mundo de los Hombres caerá y comenzará por Edoras.

**Théoden:** Estoy listo, Gamelin. Traed mi caballo. Esto no es una derrota. Regresaremos. Regresaremos.

**Aragorn:** Sois hábil con la espada.

**Éowyn:** Las mujeres de esta tierra aprendieron hace tiempo. Las que no las empuñan mueren a su merced. No temo al dolor ni a la muerte.

**Aragorn:** ¿A que teme entonces mi señora?

**Éowyn:** A una jaula. A empuñar sus barrotos hasta que la edad y la costumbre los acepte, y toda opción al valor ceda al recuerdo y al deseo.

**Aragorn:** Sois hija de reyes, escudera de Rohan, no creo que ese sea vuestro destino.

**Gríma:** Théoden no se quedará en Edoras. Es vulnerable y lo sabe. Esperará un ataque sobre la ciudad. Huirán al Abismo de Helm, la gran fortaleza de Rohan. Es un peligroso sendero a través de las montañas. Su paso será lento. Llevarán a sus mujeres, y a sus niños con ellos.

**Saruman:** Envía a tus jinetes de huargos.

**Sam:** ¡Eh, apestoso! No te adelantes tanto.

**Frodo:** ¿Por qué haces eso?

**Sam:** ¿Qué?

**Frodo:** Insultarle, humillarle constantemente.

**Sam:** Porque... porque eso es lo que es, señor Frodo. No es más que un hatajo de mentiras y engaños. Sólo quiere el Anillo. Es lo único que pretende.

**Frodo:** No tienes idea de lo que le hizo, de lo que aún le está haciendo. Quiero ayudarle Sam.

**Sam:** ¿Por qué?

**Frodo:** Porque debo creer que se recuperará.

**Sam:** No puede salvarle, señor Frodo.

**Frodo:** ¿Y tú qué sabes? ¡Nada!

Lo siento Sam, no sé por qué te he hablado así.

**Sam:** Yo sí, es el Anillo. No le quita ojo de encima. Le he observado. No come, apenas sí duerme. Le esta poseyendo, señor Frodo. ¡Tiene que evitarlo!

**Frodo:** ¡Sé lo que debo hacer, Sam! El Anillo me ha sido confiado. Es mi objetivo, ¡mío! ¡Sólo mío!

**Sam:** ¿No se oye? ¿Acaso no ve cómo se expresa?

**Gollum:** Lo queremos, lo necesitamos. Debemos conseguir el tesoro. Ellos nos lo han robado, sucios rastreros hobbits. Malos. Traidores. Falsos.

No, no, amo.

Sííí. El tessoro. Falsos. Te engañan. Te sacuden. Mienten.

El amo es mi amigo.

Tú no tienes amigos. Nadie te quiere.

No oigo nada. No puedo oírte.

Eres mentiroso y asesino.

No.

Mentiroso.

Vete.

¿Que me vaya? ¡Ja, ja, ja!

Te odio, te odio.

¿Dónde estarías sin mí? ¡Gollum! ¡Gollum! Yo nos salvé. ¡Nos salvé! ¡Sobrevivimos por mí!

Ya nunca más.

¿Qué has dicho?

El amo nos cuida ahora, ya no eres necesario.

¿Qué?

Vete ahora y nunca vuelvas.

No.

Vete ahora y nunca vuelvas.

Grrrr.

¡Vete ahora y nunca vuelvas!

Le dijimos que se fuera, ¡y él se va! ¡Oh, tesoro! ¡Ido, ido, ido! ¡Sméagol es libreee!

**Gollum:** Mire, ¿ve lo que Sméagol encuentra? Je, je, je. Oooh. Son jóvenes. Son tiernos. Son ricos, sabrosos. Sí, ¡comedlos! ¡Comedlos!

**Sam:** Le harás vomitar si sigues comportándote así. Sólo hay una manera de cocinar unos conejos.

**Gollum:** ¿Qué está haciendo? Esstúpido hobbit seboso. ¡Lo desperdicia!

**Sam:** ¿Desperdiciar qué? Si no tienen ni pizca de carne. Unas buenas papas es lo que necesitan.

**Gollum:** ¿Qué es papas, tesoro? ¿Qué es papas?

**Sam:** Pa-ta-tas. En puré, cocidas o en un buen guiso. Fritas, grandes y doradas, con una buena porción de pescado.

**Gollum:** Prrfff.

**Sam:** Ni tú le dirías no a eso.

**Gollum:** Oh, sí lo diríamos. Es desperdiciar pescado. Dádnoslo vivo y coleando. Quédate con tus repugnantes papas.

**Sam:** No tienes remedio.

¿Señor Frodo?

**Sam:** ¿Quiénes son?

**Gollum:** Hombre malos, siervos de Sauron. Acuden a Mordor. El Señor Oscuro convoca a sus ejércitos. A no mucho tardar estará preparado.

**Sam:** ¿Preparado para qué?

**Gollum:** Para hacer su guerra. La guerra final que cubrirá el mundo de sombra.

**Frodo:** Hay que apresurarse. Vamos Sam.

**Sam:** ¡Señor Frodo, mire! Son olifantes. En la aldea no se lo va a creer nadie.

**Frodo:** ¿Sméagol?

Debimos irnos hace rato. ¡Vamos Sam!

**Sam:** ¡Eh!

¡Espere! ¡Somos viajeros inocentes!

**Faramir:** No hay viajeros en esta tierra, solo siervos de la Torre Oscura.

**Frodo:** Nos obliga un voto de secreto. Los adversarios del enemigo harían bien en no demorarnos.

**Faramir:** ¿El enemigo? Su sentido del deber no era menor que el tuyo, estimo. Te preguntas cual es su nombre, de dónde procede, si era en verdad malvado en su corazón. Y las mentiras y amenazas que provocaron su larga marcha. Porqué no prefirió permanecer allí, en paz. La guerra nos convertirá a todos en cadáveres. Amarradlos.

**Gimli:** Es cierto, no se ven muchas mujeres enanas. En realidad se nos parecen tanto en la voz y en apariencia que suelen tomarlas por enanos varones.

**Aragorn:** Es por la barba.

**Gimli:** De ahí surgió la creencia establecida de que no hay mujeres enanas y de que los enanos brotan de agujeros en el suelo.

**Éowyn:** ¡Ja, ja, ja!

**Gimli:** Lo que resulta ridículo.

Tranquilos, tranquilos, que no cunda el pánico. Ha sido deliberado. Deliberado.

**Théoden:** Hacía mucho que no veía sonreír a mi sobrina. Era una chiquilla cuando trajeron a su padre muerto, descuartizado por orcos. Contempló cómo su madre sucumbía al dolor. Luego, ya sola y temerosa, vivió sólo para atender a su rey.

Condenada a servir a un anciano, que hubo de quererla como un padre.

**Éowyn:** ¿Gimli?

**Gimli:** No, gracias. Muchas gracias.

**Éowyn:** He hecho un estofado. No es perfecto, pero está caliente.

**Aragorn:** Gracias. Rico...

**Éowyn:** ¿Sí?

Mi tío me contó algo extraño. Dice que fuiste a la guerra con Thengel, mi abuelo. Pero debía de estar equivocado.

**Aragorn:** El rey Théoden tiene buena memoria. Era sólo un infante por entonces.

**Éowyn:** Té debes tener entonces 60... ¿70?... ¿80?... No puede ser.

**Aragorn:** 87.

**Éowyn:** Así que eres un Dunedain, un descendiente de Númenor con el don de la larga vida. Se contaba que tu raza pasó a ser leyenda.

**Aragorn:** Quedamos muy pocos. Hace ya tiempo que se extinguió el reino del norte.

**Éowyn:** Lo siento. Por favor, come.

**Arwen:** La luz de estrella de la tarde ni aumenta ni mengua. Dárselo a quien quiero es mi privilegio. Como mi corazón.

Ve a dormir.

**Aragorn:** Estoy dormido. Esto es un sueño.

**Arwen:** Entonces es un gran sueño.

Duerme.

**Aragorn:** Minlû pedich nin i aur hen telitha (Me dijiste una vez que este día llegaría.)

**Arwen:** U i vethed, na i onnad. (Esto no es el final sino el principio.) Bóe bedich go Frodo, han bâd lîn. (Debes ir con Frodo. Es tu camino.)

**Aragorn:** Dolen i vâd o nin. (Mi camino se esconde de mí.)

**Arwen:** Si peliannen i vâd na dail lîn. (Lo tienes a tus pies.) Si boe ú-dhannathach (No puedes fallar ahora.)

**Aragorn:** Arwen.

**Arwen:** Ae u-esteliuách nad, estelio han, estelio ammen. (Si has perdido la fe en todo, ten fe en esto. Ten fe en nosotros.)

**Éowyn:** ¿Dónde está? La mujer que os regaló esa joya.

**Elrond:** Nuestro tiempo aquí expira. El tiempo de Arwen se agota. Dejadla marchar. Dejad que embarque al oeste. Que se lleve su amor por ti donde nunca se extinga, a las Tierras Imperecederas.

**Aragorn:** Pero no será más que un recuerdo.

**Elrond:** No permitiré que mi hija muera aquí.

**Aragorn:** Se queda porque aún tiene esperanza.

**Elrond:** Se queda por ti. Ella pertenece a su pueblo.

**Arwen:** Nach gwannatha sin? (¿Así pretendías partir?)

Ma nathach hi gwannathach or minuial archened? (¿Pensabas evadirte con la primera luz, desapercibido?)

**Aragorn:** Ú-ethelithon. (No voy a regresar.)

**Arwen:** Estelio guru lîn ne dagor. Ethelithach. (Subestimas tu destreza en la batalla. Volverás.)

**Aragorn:** Ú-bedin o gurth ne dagor. (No es morir en batalla de lo que hablo.)

**Arwen:** O man pedich? (¿De qué hablas entonces?)

**Aragorn:** Edra le men, men na guil edwen, haer o auth a nîr a naeth. (Tienes la opción de otra vida, lejos de la guerra el dolor y la muerte)

**Arwen:** ¿Por qué dices eso?

**Aragorn:** Soy mortal, tú eres elfa. Ha sido un sueño, Arwen. Nada más.

**Arwen:** No puedo creerte.

**Aragorn:** Esto te pertenece.

**Arwen:** Eso fue un regalo. Consérvalo.

**Éowyn:** Mi señor...

**Aragorn:** Cruza las aguas hacia el occidente, con el resto de su linaje.

**Gamelin:** ¿Qué ocurre? ¿Háma?

**Háma:** No estoy seguro.

**Legolas:** ¡Un rastreador!

**Théoden:** ¿Qué es? ¿Qué has visto?

**Aragorn:** ¡Huargos! ¡Nos atacan! ¡Salid de aquí!

**Théoden:** ¡Los jinetes al frente de la columna!

**Gimli:** Eso va por mí. ¡Súbeme, soy jinete! ¡A la carga!

**Théoden:** Conduce a la gente al Abismo de Helm. ¡Parte ya!

**Éowyn:** ¡Sé luchar!

**Théoden:** ¡No! Debes hacerlo, por mí.

¡Seguidme!

**Gimli:** Adelante, al frente. Cargad de frente.

**Éowyn:** ¡Por la vaguada!

**Gimli:** Por el otro lado, eso es. Seguid.

**Éowyn:** ¡Todos juntos!

**Théoden:** ¡A la carga!

**Gimli:** Deja que te arregle esa carita con mi hacha.

¡Ese cuenta como mío!

Fétida criatura.

**Legolas:** ¡Aragorn!

**Gimli:** ¡Aragorn!

Dime qué ha pasado y te ahorraré sufrimiento.

**Uruk:** Muerto. Dio un ligero traspiés junto al acantilado.

**Legolas:** Mientes.

**Théoden:** Los heridos a caballo. Los lobos de Isengard volverán. Dejad a los caídos.

Vamos.

**Mujer:** ¡Al fin! El Abismo de Helm.

**Mujer2:** Es verdad, ¡hemos llegado!

**Mujer3:** Estamos salvados señora, gracias.

**Freda:** ¡Mamá!

**Mujer:** ¡Eothain!

**Éothain:** ¡Madre!

**Mujer:** ¡Freda!

**Éowyn:** ¿Dónde está el resto?

**Rohir:** Sólo pudimos salvar esto, señora.

**Éowyn:** Llevadlo a las cavernas.

**Rohir:** ¡Dejad paso al rey! ¡Abrid paso a Théoden! ¡Dejad paso al rey!

**Éowyn:** Sois pocos, muy pocos habéis regresado.

**Théoden:** Nuestro pueblo está a salvo. Lo hemos pagado con muchas vidas.

**Gimli:** Mi señora.

**Éowyn:** El caballero Aragorn, ¿dónde está?

**Gimli:** Cayó.

**Théoden:** Replegad las fuerzas detrás del muro, tracad el portón y poned vigías alrededor.

**Hombre:** ¿Y los que no pueden luchar, mi señor? Las mujeres y los niños...

**Théoden:** Escondedlos en las cavernas. Largo ha crecido el brazo de Saruman si cree que puede vencernos aquí.

**Gríma:** El Abismo de Helm tiene un punto débil. Su muro exterior es de sólida roca, pero tiene una abertura en su base poco más grande que un desagüe.

¿Cómo? ¿Cómo puede el fuego derretir la roca? ¿Qué clase de artefacto derribaría el muro?

**Saruman:** Si logramos abrir brecha, el Abismo de Helm caerá.

**Gríma:** Aún abriendo brecha haría falta una innumerable multitud, miles, para asaltar el patio.

**Saruman:** Decenas de miles.

**Gríma:** Mi señor, no existe tal ejército.

**Saruman:** ¡Un nuevo poder resurge! ¡Su victoria está cerca! Esta noche la tierra será mancillada con la sangre de Rohan. ¡Marchad al Abismo de Helm! ¡No dejéis rastro de vida! ¡¡Guerra!!

No habrá amanecer para los hombres.

**Pippin:** Mirad, sube humo en el sur.

**Bárbol:** No ha cesado de elevarse desde Isengard en estos días.

**Merry:** ¿Isengard?

**Bárbol:** Hubo un tiempo en que Saruman paseaba por mis bosques. Ahora tiene mente de metal, y ruedas. Ya no cuida las cosas que crecen.

**Pippin:** ¿Qué es eso?

**Merry:** Son las tropas de Saruman. Ha estallado la guerra.

**Arwen:** Que la gracia de los Valar te proteja.

**Aragorn:** Brego.

**Elrond:** Arwen Tollen i lû. I chair gwannar na Valannor. Si bado, no círar. (Arwen, llegó la hora. Los barcos zarpan hacia Valinor. Vete antes de que sea tarde)

**Arwen:** He tomado mi decisión.

**Elrond:** Él no volverá. ¿Por qué demorarse cuando no queda esperanza?

**Arwen:** Aún hay esperanza.

**Elrond:** Aunque Aragorn sobreviviera a la guerra seguiríais separados. Incluso con Sauron derrotado y Aragorn nombrado rey, y aunque todas tus esperanzas se hicieran realidad, te quedaría el amargor de la mortalidad. Bien a espada o por el lento desgaste del tiempo, Aragorn morirá, y no habrá consuelo para ti. Nada reconfortará el dolor de su marcha. Él encontrara la muerte, una imagen de esplendor para los reyes de los hombres, la gloria intacta a pesar de desmoronarse en el mundo. Pero tú, mi hija, tú te consumirás en la oscuridad y en la duda, como un anochecer de invierno que llega sin estrellas. Aquí morarás, sumida en tu pesar, bajo los mortecinos árboles, hasta que el mundo cambie y saldes la cuenta de tus largos años de vida. Arwen, nada queda aquí para ti. Sólo muerte. A im, ú-'erin veleth lîn? (¿Me queda al menos tu cariño?)

**Arwen:** Gerich meleth nîn, ada (Tienes mi cariño, padre)

**Galadriel:** I amar prestar aen. han mathon ne nen. han mathon ne chae. a han noston ned 'wilith.

El poder del enemigo crece. Sauron usará a su títere, Saruman, para destruir al pueblo de Rohan. Isengard ha soltado sus riendas. El ojo de Sauron está fijo ahora en Gondor. El último reino libre de los hombres. Su asalto sobre esta tierra llega inexorable. Siente que el Anillo está cerca. La fuerza del Portador se desvanece. En su corazón, Frodo empieza a entender que la misión reclamará su vida. Tú lo sabes, lo has augurado. Es el riesgo que todos asumimos. En la creciente oscuridad, el poder del Anillo se hace fuerte. Busca con avidez volver a las manos de los hombres que tan fácilmente se dejan seducir por su poder. El joven capitán de Gondor sólo tiene que extender su mano, aceptar el Anillo para sí, y el mundo caerá. Está cerca, muy cerca de conseguir su objetivo. Así Sauron tendrá dominio sobre toda vida en esta tierra, hasta el mismísimo fin del mundo. El tiempo de los elfos se ha consumido. ¿Abandonaremos la Tierra Media a su fatal destino? ¿Los abandonaremos a su suerte?

**Faramir:** ¿Qué nuevas hay?

**Hombre de Gondor:** Nuestros batidores informan que Saruman ha atacado Rohan. El pueblo de Théoden se ha refugiado en el Abismo de Helm. Pero debemos velar por nuestras propias fronteras, Faramir.

**Faramir:** Orcos en las fronteras.

**Gondoriano:** Sauron acaudilla a sus huestes. Orientales y sureños atraviesan la Puerta Negra.

**Faramir:** ¿Son muchos?

**Gondoriano:** Son millares, aumentando día a día.

**Faramir:** ¿Quién cubre el río por el norte?

**Gondoriano:** Hemos sacado 500 hombres de Osgiliath. Si asaltan la ciudad no habrá resistencia.

**Faramir:** Saruman avanza desde Isengard. Sauron desde Mordor. La lucha acorralara a los hombres por ambos frentes. Gondor es débil. Sauron pronto atacará, y atacará con dureza. Sabe que no tenemos capacidad para repeler su ofensiva.

**Faramir:** Mis hombres afirman que sois espías.

**Sam:** ¿Espías? Oye, un momento...

**Faramir:** Si no sois espías, ¿quiénes sois? Hablad.

**Frodo:** Somos hobbits de la Comarca. Frodo Bolsón es mi nombre, y él es Samsagaz Gamyi.

**Faramir:** ¿Guardaespaldas?

**Sam:** Jardinero.

**Faramir:** ¿Y tu asustadizo amigo? Esa grimsa criatura, tan poco favorecida...

**Frodo:** No hay ningún otro. Partimos de Rivendel con siete compañeros. A uno lo perdimos en Moria. Dos eran de mi raza. Había también un enano, un elfo y dos hombres: Aragorn hijo de Arathorn y Boromir de Gondor.

**Faramir:** ¿Eres amigo de Boromir?

**Frodo:** Sí. Por mi parte.

**Faramir:** Te entristecerá entonces saber que ha muerto.

**Frodo:** ¿Muerto? ¿Cómo? ¿Cuándo?

**Faramir:** Como compañero suyo esperaba que me lo dijeras.

**Frodo:** Si algo le ha ocurrido a Boromir podéis contárnoslo ahora.

**Faramir:** Su cuerno fue devuelto por las albas. Seis días han pasado, partido en dos. Pero

más que por eso me lo dice el corazón. Era mi hermano.

**Gondorianos:** ¡Boromir! ¡Boromir! ¡Boromir!

**Boromir:** Esta ciudad fue antaño la joya de nuestro reino. Un paraje de luz, de belleza, y música. ¡Y así volverá a ser!

**Gondorianos:** ¡Sí!

**Boromir:** Que las huestes de Mordor lo sepan: ¡No volverá la tierra de mi pueblo a caer en sus manos!

**Gondorianos:** ¡Sí!

**Boromir:** ¡¡Esta ciudad, de Osgiliath, ha sido reclamada por Gondor!!

**Gondorianos:** ¡Sí!

**Boromir:** ¡Por Gondor! ¡Por Gondor!

**Faramir:** Buena arenga. Corta e intensa.

**Boromir:** ¡Deja más tiempo para beber! ¡Ja, ja, ja!

**Faramir:** ¡Ja, ja, ja!

**Boromir:** ¡Abre la cerveza! ¡Todos están sedientos!

**Gondorianos:** ¡Sí!

**Boromir:** Recuerda este día, hermano menor. Hoy la vida es buena.

¿Qué?

**Faramir:** Está aquí.

**Boromir:** Un momento de paz, ¿ni eso nos concede?

**Denethor:** ¿Dónde está? ¿Dónde está el mejor de Gondor, mi primogénito? Boromir: Padre.

**Denethor:** Cuentan que doblegaste al enemigo con tu sola mano.

**Boromir:** ¡No, exageran! La victoria también pertenece a Faramir.

**Denethor:** Por Faramir esta ciudad se ve así. ¿No se te confió su protección?

**Faramir:** La habría defendido pero éramos muy pocos.

**Denethor:** Oh, erais pocos. Dejaste al enemigo conquistarla a placer. Siempre has sido una pobre sombra de mí.

**Faramir:** No ha sido esa mi intención.

**Boromir:** No le das ningún crédito y aun así intenta cumplir tu voluntad.

Te quiere, padre.

**Denethor:** No me atormentes con Faramir. Conozco sus artes, y son escasas. Tenemos cosas más importantes que debatir. Elrond de Rivendel nos llama a un consejo. No ha dicho por qué, pero adivino su propósito. Se rumorea que el Arma del Enemigo ha sido hallada.

**Boromir:** El Anillo Único. El Daño de Isildur.

**Denethor:** Ha caído en las manos de los Elfos. Todos lo reclamarán. Hombres, Enanos, Magos... No podemos permitirlo. Ese instrumento debe llegar a Gondor.

**Boromir:** ¿Gondor?

**Denethor:** Es un riesgo, lo sé. El Anillo siempre intentará corromper a los hombres. Pero tú, ¡tú eres fuerte! Y grande nuestra necesidad. Es nuestra sangre la que se va derramando. Nuestro pueblo el que muere.

Sauron espera su momento. Arma a nuevos ejércitos. Regresará. Y cuando lo haga, seremos incapaces de impedirlo. Tú debes ir. Tráeme ese poderoso don.

**Boromir:** No. Mi lugar está aquí, con mi pueblo, no en Rivendel.

**Denethor:** ¿Te opondrás a tu padre?

**Faramir:** Si es necesario iré a Rivendel. Envíame en su lugar.

**Denethor:** ¿A ti? Ah, ya veo. La oportunidad de Faramir, Capitán de Gondor, de mostrar su valía. Eso nunca. Confío esta misión sólo a tu hermano. El único que no me ha de fallar.

**Boromir:** Acuérdate de hoy, hermano menor.

**Gondoriano:** Capitán Faramir. Hemos encontrado al tercero.

**Faramir:** Debes acompañarme, ahora.

Ahí abajo. Entrar en el estanque vedado conlleva la pena de muerte. Esperan mi orden.  
¿Disparamos?

**Gollum:** Vive en el agua  
fresca y clara.  
Tierno y jugoso.  
Nuestro manjar.  
Los ricos peces,  
nuestro manjar.

**Frodo:** Espera. Esa criatura comparte mi camino y yo el suyo. Es nuestro guía. Por favor, déjame bajar hasta él.

Sméagol, el Amo está aquí. Ven, Sméagol, confía en el Amo. Vamos.

**Gollum:** ¿Debemos irnos ya?

**Frodo:** ¡Sméagol! ¡Debes confiar en el Amo! Sígueme, ¡vamos! Ven. Vamos, Sméagol.

Así, Sméagol. Eso es. Vamos.

¡No le maltratéis! ¡Sméagol, no te resistas! ¡Sméagol escúchame!

**Gollum:** ¡Amo!

¡No! ¡No!

**Faramir:** Es suficiente.

¿Dónde los guiabas? ¡Respóndeme!

**Gollum:** Sméagol, ¿por qué lloras, Sméagol?

Hombres crueles hacen daño. El Amo nos engaña.

Claro que sí. Te dije que era tramposo. Te dije que era falso.

Amo es nuestro amigo, nuestro amigo.

¡El amo nos traiciona!

No, no te incumbe. ¡Déjanos en paz!

Sucios, falsos hobbits. ¡Nos lo robaron!

No, no.

**Faramir:** ¿Robaron el qué?

**Gollum:** ¡Mi tessorooo! ¡Baaaaah!

**Sam:** Tenemos que salir de aquí. Váyase. Hágalo ahora. Puede hacerlo. Use el Anillo, señor Frodo. Sólo esta vez. Póngaselo. Desaparezca.

**Frodo:** No puedo. Tenías razón, Sam. Intentaste decírmelo, pero... lo lamento. El Anillo me está poseyendo. Si me lo pongo, Él me encontrará. Me verá.

**Sam:** Señor Frodo.

**Faramir:** Esa era la respuesta a todos los enigmas. Heme aquí en estas soledades, con dos medianos, una hueste de hombres a mi servicio... y el Anillo de poder al alcance de mi mano. Haría que Faramir capitán de Gondor, mostrara su nobleza.

**Frodo:** ¡No!

**Sam:** ¡Basta! ¡No le molestéis! ¿No lo entendéis? ¡Tiene que destruirlo! ¡Por eso vamos a Mordor, a la Montaña de Fuego!

**Gondoriano:** Osgiliath sufre asedio. Reclaman refuerzos.

**Sam:** Por favor, ya tiene bastante. ¿No le van a ayudar?

**Gondoriano:** Capitán.

**Faramir:** Preparad la marcha.

El Anillo irá a Gondor.

**Aragorn:** Mae carnen Brego, mellon nin (Bien hecho Brego, amigo mío.)

**Gimli:** ¿Dónde está? ¿Dónde está? Dejen paso. Le voy a matar. Eres... el hombre más afortunado y el más astuto y temerario que he conocido. Bendito seas, amigo.

**Aragorn:** Gimli, ¿dónde está el rey?

**Legolas:** Le ab dollen. (Llegas tarde) Estás horrible.

**Aragorn:** Hannon le. (Gracias)

**Théoden:** ¿Una gran hueste dices?

**Aragorn:** Isengard ha quedado vacío.

**Théoden:** ¿Son muchos?

**Aragorn:** Diez mil efectivos al menos.

**Théoden:** ¿Diez mil?

**Aragorn:** Una tropa engendrada con un solo propósito: destruir el mundo de los hombres. Al anochecer ya habrán llegado.

**Théoden:** Pues que vengan.

Quiero a todo hombre joven y fuerte capaz de portar armas, listo para la batalla en el crepúsculo.

Cubriremos la empalizada y la puerta desde arriba. Ningún ejercito ha penetrado nuestras defensas ni puesto el pie en Cuernavilla.

**Gimli:** No es una chusma descerebrada de orcos. Éstos son Uruk-hai. Su armadura es gruesa y sus escudos fuertes.

**Théoden:** He librado muchas batallas, maestro enano. Sé cómo defender mi propia plaza. Irrumpirán en esta fortaleza como el agua entre las rocas. Las hordas de Saruman lo saquearán todo. Ya les he visto obrar. Los campos pueden ser sembrados y las casas reconstruidas. Tras estos muros contendremos su embestida.

**Aragorn:** No vienen a Rohan a destruir cultivos y casas. Vienen a destruir a vuestro pueblo, hasta el último niño.

**Théoden:** ¿Qué esperas que haga? Mira a mis hombres. Su coraje pende de un hilo. Si esto

es nuestro fin, haré que rubriquen un final que permanezca en las memorias.

**Aragorn:** Enviad emisarios, mi señor. Debéis pedir ayuda.

**Théoden:** ¿Quién acudirá? ¿Elfos? ¿Enanos? No somos tan afortunados en amigos como vos. Las viejas alianzas han muerto.

**Aragorn:** Gondor vendrá.

**Théoden:** ¿Gondor? ¿Dónde estaban cuando el Folde Oeste cayó? ¿Dónde estaba Gondor cuando nuestros enemigos nos cercaron? ¿Dónde estaba Gon..? No, mi señor Aragorn, estamos solos.

Las mujeres y niños a las cavernas.

**Gamelin:** Necesitamos más tiempo para aprovisionar...

**Théoden:** ¡No hay más tiempo! La guerra ha comenzado.

**Gamelin:** Afianzad la entrada.

**Bárbol:** Los Ents no hemos sido perturbados por guerras entre magos y hombres desde hace mucho tiempo, pero ahora algo se avecina que no ha ocurrido en esta edad: Ent-cuentro.

**Merry:** ¿Qué es eso?

**Bárbol:** Es una asamblea.

**Merry:** ¿Asamblea de qué?

**Bárbol:** Hayas, robles, castaños, fresnos... Bien, bien, bien, muchos han acudido. Ahora debemos decidir si los Ents vamos a la guerra.

**Merry:** ¡Bien!

**Rohir:** ¡Evacuación! ¡Todos a las cavernas! ¡No pareis! ¡Más rápido!

**Aragorn:** Situaremos a la reserva a lo largo del muro. Que apoyen a los arqueros desde lo alto del portón.

**Legolas:** Aragorn, tú debes descansar. No nos sirves vivo a medias.

**Éowyn:** ¡Mi señor! ¡Aragorn! Me envían con las mujeres a las cuevas.

**Aragorn:** Honorable carga.

**Éowyn:** Proteger a los niños, dar comida y camas a los hombres que vuelven. ¿Qué reconocimiento hay en eso?

**Aragorn:** Mi señora, llegará el momento del valor reconocido. A quien mirará tu pueblo en la última defensa.

**Éowyn:** Dejadme a vuestro lado.

**Aragorn:** No está en mi mano disponerlo.

**Éowyn:** ¡No se lo habéis ordenado a los demás! ¡Luchan a vuestro lado porque nadie los apartaría de vos! Porque os quieren. Perdonadme.

**Aragorn:** Campesinos, herradores, mozos de cuadra... No son soldados.

**Gimli:** La mayoría ha visto muchos inviernos.

**Legolas:** O muy pocos. Míralos bien, están asustados. Lo dicen sus ojos. Boe a hyn, neled herain dan caer menig (Y deberían estarlo, 300 contra 10000)

**Aragorn:** Si beriathar hýn. Ammaeg nâ ned Edoras (Confían poder defenderse mejor aquí que en Edoras)

**Legolas:** Aragorn, nedin dagor hen ú-'erir ortheri. ¡Natha daged dhaer! (No son soldado. No pueden ganar esta guerra. ¡Morirán todos!)

**Aragorn:** ¡Entonces moriré con ellos!

**Gimli:** Déjale ahora, amigo. Déjale en paz.

**Gamelin:** Todo aldeano capaz de empuñar una espada ha sido enviado a la armería.  
¿Mi señor?

**Théoden:** ¿Quién soy, Gamelin?

**Gamelin:** Sois nuestro rey, señor.

**Théoden:** ¿Tú tienes fe en tu rey?

**Gamelin:** Vuestros hombres, mi señor, os seguirán a cualquier final.

**Théoden:** Cualquier final...

¿Que ha sido del jinete y su caballo?

¿Qué del cuerno y su reclamo?

Han pasado como lluvia en las montañas,  
como viento en la pradera.

Los días se apagan en el oeste,  
tras las colinas, sumidos en la sombra.

¿Cómo hemos llegado a esto?

**Merry:** Llevan horas reunidos. Deben de haber decidido algo, ¿verdad? **Bárbol:** ¿Decidido? No, apenas hemos terminado de decir buenos días. **Merry:** Pero ya es de noche ¿verdad? No tienen toda la vida.

**Bárbol:** No tan aprisa.

**Merry:** ¡Se nos acaba el tiempo!

**Rohir:** ¡No os detengáis!

**Aragorn:** Dame tu espada. ¿Cuál es tu nombre?

**Haleth:** Haleth, hijo de Háma, mi señor. Los hombres dicen que no pasaremos de esta noche. Dicen que no hay esperanza.

**Aragorn:** Tienes buena espada, Haleth hijo de Háma. Siempre hay esperanza.

**Legolas:** Confiamos en ti y seguimos con vida. Perdóname. Me pudo el desánimo.

**Aragorn:** Ú-moe edhored, Legolas (No hay nada que perdonar, Legolas)

**Gimli:** Si hubiera tiempo me ajustaría esto. Lo llevo muy ceñido al pecho.

**Legolas:** Ese no es un cuerno orco.

**Rohir:** Llamad al rey. ¡Abrid el portón!

**Théoden:** ¿Cómo es posible?

**Haldir:** Porto nuevas de Elrond de Rivendel. Una vez existió una alianza entre elfos y hombres. En el pasado luchábamos y moríamos juntos. Venimos a hacer honor a esa Alianza.

**Aragorn:** Mae govannen, Haldir. (Bienvenido, Haldir) Eres más que bienvenido.

**Haldir:** Es un orgullo volver a luchar junto a los hombres.

**Gimli:** Podrías haber elegido un puesto mejor.  
Al menos que la suerte que te protege pase de esta noche.

**Legolas:** Tus amigos están contigo, Aragorn.

**Gimli:** Ojalá pasen de esta noche.

**Aragorn:** A Eruchîn, ú-dano i faelas a hyn, an uben tanatha le faelas! (¡No mostréis piedad alguna, porque no la recibiréis!)

**Gimli:** ¿Qué pasa ahí fuera?

**Legolas:** ¿Te lo describo Gimli? ¿O te voy buscando un taburete?

**Gimli:** ¡Ja, ja, ja!

**Aragorn:** ¡Dartho! (¡Quietos!)

**Théoden:** Comienza la batalla.

**Aragorn:** Tangado a chadad (Preparados para disparar)

**Legolas:** Faeg i-varv din na lanc a nu ranc! (Su armadura es débil en el cuello y bajo los brazos)

**Aragorn:** ¡Hado i philinn! (¡Soltad las flechas!)

**Gimli:** ¿Los hemos alcanzado?

**Théoden:** Lanzad una descarga.

**Gamelin:** ¡Disparad!

**Gimli:** ¡Venid a mí, vamos!

**Aragorn:** ¡Pendraith! (¡Escalas!)

**Gimli:** ¡Bien!

**Aragorn:** ¡Espadas, espadas!

**Gimli:** ¡Legolas! ¡Llevo dos!

**Legolas:** ¡Yo llevo diecisiete!

**Gimli:** ¿Eh? ¡A mi no me gana ningún orejas picudas!

**Legolas:** ¡Diecinueve!

**Pippin:** Merry.

**Bárbol:** Hemos alcanzado un acuerdo.

**Merry:** ¿Y?

**Bárbol:** Les he dado vuestros nombres a la cámara Ent y hemos acordado que no sois orcos.

**Pippin:** Qué gran noticia.

**Merry:** ¿Y qué pasa con Saruman? ¿Habéis decidido algo respecto a él?

**Bárbol:** No tan raudo maese Meriadoc.

**Merry:** ¿Raudo? Nuestros amigos están allí, necesitan nuestro apoyo. Ellos no pueden ganar esta guerra solos.

**Bárbol:** Guerra sí, nos afecta a todos. Árbol, raíz y rama. Pero debes entender, pequeño hobbit, que lleva mucho tiempo pronunciar algo en lengua Ent. Y nunca decimos nada, a

menos que merezca la pena el tiempo que requiere decirlo.

**Gimli:** ¡Diecisiete! ¡Dieciocho! ¡Diecinueve! ¡Veinte! ¡Veintiuno! ¡Veintidós! ¡Veintitrés!

**Aragorn:** ¡Na fennas! (¡Hacia la puerta!) ¡Hado ribed! (¡disparad a la corriente!) ¡Hado!  
(¡disparad!)

**Théoden:** ¿Esto es todo? ¿Sólo esto puedes convocar, Saruman?

**Aragorn:** ¡Togo hon dad Legolas! ¡Dago hon! ¡Dago hon! (¡Derríbale, Legolas! ¡Mátale!  
¡Mátale!)

**Théoden:** ¡Apuntalad la entrada!

¡Contenedlos! ¡Con firmeza!

**Gimli:** ¡Aragorn!

**Aragorn:** ¡Gimli!

Hado i philinn, ¡Herio! (Lanzad las flechas ¡Cargad!)

**Bárbol:** Los Ents no pueden detener esta tormenta. Debemos adaptarnos a la situación,  
como siempre hemos hecho.

**Merry:** ¿Cómo tomáis esa decisión?

**Bárbol:** Ésta no es nuestra guerra.

**Merry:** Sois parte de este mundo. ¿O no? ¡Debéis ayudar, por favor! Tenéis que hacer algo.

**Bárbol:** Eres joven y valiente, maese Merry, pero tu parte en este cuento se acabó. Vuelve  
a tu hogar.

**Pippin:** Tal vez tenga razón. No somos de aquí, Merry. Esto nos viene grande. ¿Qué  
podemos aportar? Tenemos la Comarca. Deberíamos volver.

**Merry:** Los fuegos de Isengard se propagarán, y los bosques de Alforzada y los Gamos se  
quemarán, y todo lo que fuera verde y fresco en el mundo se acabará. No habrá Comarca,  
Pippin.

**Théoden:** ¡Aragorn, retirada al fortín! ¡Que se replieguen tus hombres!

**Aragorn:** ¡Na barad! ¡Na barad! Haldir, ¡Na barad! (¡Al fortin, volved al fortín!) .

**Haldir:** ¡Na barad! (¡Al fortín!)

**Gimli:** ¿Qué estás haciendo? ¿Para que me detienes ahora?

**Aragorn:** ¡Haaldiiir!

**Théoden:** Al portón, empuñad las espadas.

**Aragorn:** Retirada, seguidme.

**Gamelin:** Abrid paso.

**Gamelin:** No aguantaremos mucho más

**Théoden:** ¡Mantenedlos!

**Aragorn:** ¿Cuanto tiempo precisáis?

**Théoden:** ¡Cuanto puedas darme!

**Gimli:** ¡Ooy! Vamos. Ya son nuestros.

**Aragorn:** Es un salto largo.

**Gimli:** Empújame.

**Aragorn:** ¿Qué?

**Gimli:** No puedo saltar esa distancia. ¡Empújame! ¡Oh!, no se lo digas al elfo.

**Merry:** Ni una palabra.

**Théoden:** ¡Aquí! ¡Apuntalad el portón!

¡Gimli, Aragorn, salid de ahí!

**Legolas:** ¡Aragorn!

**Théoden:** Repliega a todos. Toca retirada.

**Gamelin:** ¡Volved, volved! ¡Todos atrás!

**Aragorn:** Han atravesado el portón. Están en la fortaleza.

**Gamelin:** ¡Retirada! ¡Retirada!

**Aragorn:** Rápido, adentro, ¡metedlos dentro!

**Théoden:** ¡Al fortín!

**Bárbol:** Os dejaré en el lindero occidental del bosque. Podéis tomar rumbo norte hacia vuestra tierra desde allí.

**Pippin:** ¡Para! ¡Espera, espera! Da la vuelta. Da la vuelta, llévanos al sur.

**Bárbol:** ¿Sur? Pero eso os lleva más allá de Isengard.

**Pippin:** Sí, exacto. Podremos pasar. Saruman no nos verá. Cuanto más cerca del peligro, más lejos del daño. Es lo único que no esperará.

**Bárbol:** Eso no tiene sentido para mí, pero sois muy pequeños. Tal vez sea cierto. Rumbo sur, pues. Allá vamos, amigos medianos. Siempre me gustó el sur. Es como... es como ir cuesta abajo.

**Merry:** ¿Estas loco? Nos cogerán.

**Pippin:** No es verdad. Esta vez no.

**Gondoriano:** Mire, Osgiliath esta en llamas. Mordor ha llegado.

**Frodo:** El anillo no salvará a Gondor. Sólo tiene poder para destruir. Por favor, dejadme ir.

**Faramir:** ¡Corred!

**Frodo:** ¡Faramir! ¡Debes dejar que me vaya!

**Bárbol:** Humm, estos endiablados ratones de campo se me suben al tronco y me hacen cosquillas. Siempre intentan llegar donde... ¡Oh!

Muchos de estos árboles eran amigos míos, criaturas que conocía como la corteza de mi tronco.

**Merry:** Lo siento, Bárbol.

**Bárbol:** Cada uno tenía su voz. Saruman, un mago debería saber lo que hace.

No hay término en élfico, lengua Ent o de los Hombres, para describir este horror.

**Pippin:** Mira, los arboles, se mueven!

**Merry:** ¿A dónde irán?

**Bárbol:** A saldar cuentas con los orcos. Y yo me las veré con Isengard esta noche, a roca y piedra.

**Merry:** Sí.

**Bárbol:** ¡Hurrarrum! Venid amigos. Los Ents irán a la guerra, aunque ello signifique nuestro final. La última marcha de los Ents.

**Gondoriano:** Faramir, los orcos están en la ribera este. Su número es ingente. Para el anochecer nos habrán invadido.

**Sam:** ¡Señor Frodo!

**Frodo:** Le está llamando Sam. Su ojo pronto me verá.

**Sam:** Aguante, señor Frodo. Lo puede conseguir.

**Faramir:** Llevadlos a mi padre. Decidle que Faramir envía un poderoso presente. Un arma que cambiará nuestra suerte en esta guerra.

**Sam:** ¿Sabes qué le pasó a Boromir? ¿Sabes por qué tu hermano murió? Intentó quitarle el Anillo a Frodo, después de jurar que le protegería. Intentó matarle. El Anillo volvió loco a tu hermano.

**Gondoriano:** ¡Cuidado!

**Sam:** ¡Señor Frodo!

**Frodo:** Están aquí, han venido...

**Faramir:** ¡Nazgûl!

Quédate aquí, apártate de su vista. ¡A cubierto!

**Théoden:** Han tomado la fortaleza, es el fin.

**Aragorn:** Dijísteis que esta fortaleza no caería mientras la defendierais, y seguís defendiéndola. Ellos han muerto defendiéndola.

**Aragorn:** ¿No hay otra salida en la caverna para las mujeres y los niños? ¿Hay alguna otra salida?

**Gamelin:** Hay un pasadizo. Lleva a las montañas, pero no llegarán lejos. Los Uruk-hai son demasiados.

**Aragorn:** Ordena a mujeres y niños que vayan al paso de montaña, ¡y levantad una barricada!

**Théoden:** Demasiada muerte. ¿Qué pueden los hombres ante tan aciago destino?

**Aragorn:** ¡Cabalgad conmigo! Resistid y enfrentadlos.

**Théoden:** Por la muerte y la gloria.

**Aragorn:** Por Rohan, por vuestro pueblo.

**Gimli:** Está saliendo el sol.

**Gandalf:** Espera mi llegada con la primera luz del quinto día. Al alba, mira al este.

**Théoden:** Sí, sí. El Cuerno de Helm resonará en el Abismo una última vez.

**Gimli:** ¡Sí!

**Théoden:** ¡Ha llegado la hora de empuñar juntos el acero! ¡Coraje, despierta! ¡Ahora, por ira holocausto y rojo amanecer!

**Théoden:** ¡A ellos, Eorlingas!

**Aragorn:** ¡Gandalf!

**Gandalf:** El rey Théoden lucha solo.

**Éomer:** Hasta ahora. ¡Rohirrim!

**Théoden:** ¡Éomer!

**Éomer:** ¡¡Por el rey!!

**Merry:** ¡Bien!

**Bárbol:** ¡En el blanco! Buen golpe. ¡Uah!

Romped el dique. ¡Liberad al río!

**Merry:** Pippin, ¡agárrate!

**Bárbol:** Agarraos bien, amigos hobbits.

**Sam:** ¿Pero qué hace? ¿Qué está haciendo?

Soy yo, soy su Sam. ¿No conoce a su Sam?

**Frodo:** No puedo hacer esto, Sam.

**Sam:** Lo sé. Ha sido un error. No deberíamos ni haber llegado hasta aquí... Pero hemos aquí, igual que en las grandes historias, señor Frodo, las que realmente importan, llenas de oscuridad y de constantes peligros. Ésas de las que no quieres saber el final, porque ¿cómo van a acabar bien? ¿Cómo volverá el mundo a ser lo que era después de tanta maldad como ha sufrido?

**Théoden:** ¡Victoria! ¡Nuestra es la victoria!

**Sam:** Pero al final, todo es pasajero. Como esta sombra, incluso la oscuridad se acaba, para dar paso a un nuevo día. Y cuando el sol brilla, brilla más radiante aún. Esas son las historias que llenan el corazón, porque tienen mucho sentido, aun cuando eres demasiado pequeño para entenderlas. Pero creo, señor Frodo, que ya lo entiendo. Ahora lo entiendo. Los protagonistas de esas historias se rendirían si quisieran. Pero no lo hacen: siguen adelante, porque todos luchan por algo.

**Frodo:** ¿Por qué luchas tú ahora, Sam?

**Sam:** Para que el bien reine en este mundo, señor Frodo. Se puede luchar por eso.

**Faramir:** Creo que ahora ya nos entendemos, Frodo Bolsón.

**Gondoriano:** Conoces las leyes de nuestro país, las leyes de tu padre. Si los liberas, lo pagarás con tu vida.

**Faramir:** Acepto la condena. ¡Soltadles!

**Merry:** No os acerquéis al bosque! ¡Apartaos de los árboles!

**Legolas:** ¿Recuento final? 42...

**Gimli:** ¿42? No está mal para un principito de orejas picudas. Yo he llegado cómodamente a 43.

**Legolas:** ¡43!

**Gimli:** ¡Ese ya estaba muerto!

**Legolas:** Se movía.

**Gimli:** ¡Se movía porque tengo mi hacha incrustada en su sistema nervioso!

**Merry:** No parece muy feliz, ¿no crees?

**Pippin:** Nada feliz, Merry.

**Merry:** Pero la vista debe de ser preciosa desde ahí arriba.

**Pippin:** Oh sí, un enclave de primer orden. Dicen que el material es excelente. ¿Qué haces?

**Merry:** Nada. El mundo vuelve a rodar, eso es todo.

**Pippin:** De eso nada. Me muero de hambre.

**Merry:** Hace falta suerte para encontrar algo decente aquí. Sólo hay ratas muertas y pan mohoso.

¡La despensa de Saruman! ¡Ja, ja, ja!

**Pippin:** No me lo puedo creer.

**Merry:** No es posible.

**Pippin:** Lo es.

**Merry:** ¡Hoja del Valle Largo! La mejor hierba de pipa del Folde Sur.

**Pippin:** ¡Es perfecto! ¡Un barril cada uno! Espera, ¿no hay que compartirla con Bárbo!

**Merry:** ¿Compartirla? No, no. Es una planta muerta, no lo entendería. ¿Y si es un pariente lejano?

**Pippin:** Oh, entiendo, no te precipites.

**Merry:** Exacto. ¡Hurrarrum! ¡Ja, ja, ja!

**Pippin:** ¡Ja, ja, ja!

**Faramir:** Es el viejo albañal. Cruza bajo el río hasta los límites de la ciudad. Encontrareis refugio en los bosques.

**Sam:** Capitán Faramir. Ha demostrado su valía, señor. La más elevada.

**Faramir:** Gran dominio ha de ser la Comarca, Maese Samsagaz, si los jardineros gozan de tan alto honor. ¿Qué ruta tomarás al llegar al bosque?

**Frodo:** Gollum conoce un camino cerca de Minas Morgul, que asciende por las montañas.

**Faramir:** ¿Cirith Ungol? ¿Se llama así?

**Gollum:** ¡No! ¡No! ¡Suéltame! Sí...

**Faramir:** Frodo, un Terror Negro mora en los pasos superiores de Minas Morgul. No se puede pasar por ahí.

**Gollum:** No hay otra opción, Amo dice que debemos llegar a Mordor. Debemos intentarlo.

**Frodo:** Debo hacerlo.

**Faramir:** Ve, Frodo, te acompaña la buena voluntad de todos los Hombres.

**Frodo:** Gracias.

**Faramir:** La muerte te alcanzará como intentes engañarles.

**Sam:** Vamos, no pares. El señor Frodo no esperaba que los montaraces te hiriesen. Lo sabes, ¿verdad? Intentaba salvarte, ¿entiendes?

**Gollum:** Salvarme.

**Sam:** Así que sin rencor. Perdonar y olvidar.

**Gollum:** No, no, nada de rencores. ¡Gollum! ¡Gollum! Sí, Amo. Buenos hobbits.

**Sam:** Muy noble por tu parte. Muy noble sin duda, Gollum.

**Gandalf:** La ira de Sauron será terrible. Su devastación, veloz. La batalla del Abismo de Helm ha terminado. La batalla por la Tierra Media no ha hecho más que comenzar. Nuestras esperanzas residen en dos pequeños hobbits, perdidos en la inmensidad.

**Sam:** ¿Cree que compondrán canciones o versos de esto?

**Frodo:** ¿Qué?

**Sam:** Me pregunto si la gente me dirá algún día:

"Cuenta la historia de Frodo y el Anillo". Y diré: "Oh, sí, es una de mis historias favoritas". "Frodo era muy valiente, ¿verdad, padre?". "Si hijo mío, el más famoso de los hobbits, y no es decir poco".

**Frodo:** Olvidas a un personaje fundamental, Samsagaz el Bravo. "Cuéntanos mas cosas de

Sam. Frodo no habría ido tan lejos sin Sam".

**Sam:** Venga, señor Frodo, no se burle. Yo hablaba en serio.

**Frodo:** Yo también.

**Sam:** Samsagaz el Bravo.

**Frodo:** ¡Sméagol!

**Sam:** No te vamos a esperar, bribón. ¡Vamos!

**Gollum:** Amo... el Amo cuida de nosotros... Amo nunca nos haría daño.

Amo rompió su promesa.

No preguntes a Sméagol, al pobre, pobre Sméagol.

Amo nos traicionó. Perverso, traidor, falso. Vamos a retorcer su inmundo gaznate.

¡Matarle! ¡Matarle! ¡A los dos matarlos! Y después cogemos el tesoro y seremos el amo.

Pero el hobbit seboso lo sabe, ojos siempre mirando.

Pues se los apuñalaremos, para sacárselos, y deberá arrastrarse.

Sí, sí, sí.

Hay que matarlos.

Sí... ¡No! ¡No! Es arriesgado, demasiado arriesgado.

**Sam:** ¿Dónde se ha metido? Eh Gollum, ¿dónde estás?

**Frodo:** ¿Sméagol?

**Gollum:** Hay que dejar que lo haga Ella.

Eso, Ella lo hará.

Sí, mi tesoro. Ella puede. Y cuando estén muertos, podremos quitárselo.

Oh, bien muertos. Sí, shhh.

¡En marcha, hobbits! Largo sendero aún nos queda. Sméagol les mostrara el camino.

Seguidme...